

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 21. december 2000

om tysk statsstøtte til kulindustrien i 2000 og 2001

(meddelt under nummer K(2000) 4407)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2001/361/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til Kommissionens beslutning nr. 3632/93/EKSF af 28. december 1993 om fællesskabsordningen for statsstøtte til kulindustrien ⁽¹⁾, særlig artikel 2, stk. 1, og artikel 9,

under henvisning til Kommissionens beslutning 1999/270/EKSF af 2. december 1998, hvorved Kommissionen dels gav den tyske regering tilladelse til at yde støtte til kulindustrien i 1998, dels fastslog, at de nye retningslinjer for støtte til kulindustrien i perioden indtil 2002 var i overensstemmelse med beslutning nr. 3632/93/EKSF ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

I

(1) Ved brev af 28. september 1999 gav den tyske regering, jf. artikel 9, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, Kommissionen meddelelse om en række økonomiske foranstaltninger, som den havde til hensigt at iværksætte i 2000 til fordel for den tyske kulindustri. På anmodning af Kommissionen fremsendte de tyske myndigheder supplerende oplysninger ved brev af 21. december 1999, 18. februar 2000, 13. april 2000, 15. maj 2000, 14. juli 2000 og 22. november 2000.

(2) Ved brev af 29. september 2000 gav den tyske regering, jf. artikel 9, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, Kommissionen meddelelse om en række økonomiske foranstaltninger, som den havde til hensigt at iværksætte i 2001 til fordel for den tyske kulindustri. På anmodning af Kommissionen sendte de tyske myndigheder supplerende oplysninger ved brev af 22. november 2000.

(3) I brevene af 21. december 1999 og 22. november 2000 meddelte de tyske myndigheder Kommissionen, jf. artikel 8, stk. 4, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, at den plan for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning, som Kommissionen havde godkendt ved beslutning 1999/270/EKSF, var blevet ændret på visse punkter.

(4) I henhold til beslutning nr. 3632/93/EKSF tager Kommissionen for det første stilling til, hvorvidt ændringerne til den i betragtning 3 nævnte plan for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning i kulindustrien stemmer overens med beslutningens generelle og specifikke mål. I henhold til ovennævnte beslutning tager den for det andet stilling til følgende økonomiske foranstaltninger:

a) For 2000:

— ydelse af driftsstøtte på 3 847 mio. DEM, jf. beslutningens artikel 3

— ydelse af støtte til aktivitetsindskrænkning på 3 138 mio. DEM, jf. beslutningens artikel 4

— ydelse af støtte på 71 mio. DEM til en ordning, der skal sikre bibeholdelsen af arbejdskraften i de underjordiske miner (»Bergmannsprämie«), jf. beslutningens artikel 3

— ydelse af støtte på 2 124 mio. DEM til dækning af exceptionelle udgifter, jf. beslutningens artikel 5.

b) For 2001:

— ydelse af driftsstøtte på 3 433 mio. DEM, jf. beslutningens artikel 3

— ydelse af støtte til aktivitetsindskrænkning på 1 889 mio. DEM, jf. beslutningens artikel 4

⁽¹⁾ EFT L 329 af 30.12.1993, s. 12.

⁽²⁾ EFT L 109 af 27.4.1999, s. 14.

- ydelse af støtte på 67 mio. DEM til en ordning, der skal sikre bibeholdelsen af arbejdskraften i de underjordiske miner («Bergmannsprämie»), jf. beslutningens artikel 3
- ydelse af støtte på 2 740 mio. DEM til dækning af exceptionelle udgifter, jf. beslutningens artikel 5.
- (5) De økonomiske foranstaltninger, som den tyske regering påtænker at iværksætte til fordel for kulindustrien, er omfattet af bestemmelserne i artikel 1, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF. I henhold til artikel 9, stk. 4, skal Kommissionen derfor træffe beslutning om disse foranstaltninger. Den undersøger således, om foranstaltningerne stemmer overens med de generelle mål og kriterier i beslutningens artikel 2 og de særlige kriterier i beslutningens artikel 3, 4 og 5, og om de er forenelige med det fælles markeds funktion. Kommissionen skal herudover, efter beslutningens artikel 9, stk. 6, tage stilling til, om de pågældende foranstaltninger er forenelige med den af den tyske regering ændrede plan for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning.
- II
- (6) Den 13. marts 1997 indgik forbundsregeringen og delstatsregeringerne i Nordrhein-Westfalen og Saarland i samråd med kulindustriens og elektricitetssektorens fagforbund samt mineselskaberne en aftale om nye retningslinjer for den tyske kulindustri i perioden 1998-2005, i det følgende benævnt »kulaftalen«. Selv om planen blev udarbejdet for perioden indtil 2005, blev de forskellige foranstaltninger til modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning ifølge beslutning 1999/270/EKSF kun godkendt indtil 2002, nærmere bestemt indtil udløbsdatoen — den 23. juli 2002 — for EKSF-traktaten og beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (7) Denne aftale indbefattede en fortsat nedgang i produktionen, som skulle falde fra 47 mio. tke⁽¹⁾ i 1997 til 37 mio. tke i 2002. Planen indebar en personalereduktion på 30 000 arbejdstagere, som skulle bringe den samlede beskæftigelse ned på 56 000 enheder i 2002, inklusive dertil knyttede aktiviteter. I aftalen var der i øvrigt fastsat en gradvis nedsættelse af den samlede støtte til den nye plan for omstrukturering af den tyske kulindustri, idet loftet blev fastsat til 6,9 mia. DEM for 2002.
- (8) Kun 12 kulminer skulle fortsat være i drift efter 2002. Udover sammenlægninger af kulminer og koncentration af driften om de mest givtige kulfelter indebar aftalen lukning af tre miner. Kulminerne »Westfalen« og »Göttelborn/Reden« skulle således indstille produktionen i 2000, mens lukningen af minen »Ewald/Hugo« var fastsat til 2002.
- (9) På grund af de vanskelige forhold på de internationale markeder, navnlig som følge af det kraftige fald i kulpriserne, som begyndte allerede i 1997, og under hensyntagen til, at de finansielle midler, der var fastsat i kulaftalen, ikke måtte overstige et bestemt loft, der indgik som led i et flerårigt program, besluttede den tyske regering at fremskynde lukningen af Ewald/Hugo-minen til den 30. april 2000. Der fandt således tre lukninger sted i 2000.
- (10) Planen for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning for perioden 1998-2002 tager således sigte på to vigtige mål, nemlig dels en optimal udnyttelse af begrænsede finansielle midler, dels en nedsættelse af produktionen samt af produktionsomkostningerne.
- (11) Ifølge planen skal omstrukturingsforanstaltningerne dels gøre det muligt at reducere personalet på en socialt acceptabel måde, sådan at det ikke bliver nødvendigt at foretage økonomisk betingede afskedigelser, dels afbøde de regionale virkninger af de vedtagne foranstaltninger.
- (12) Med henblik på virkeliggørelsen af disse mål skal kulminernes situation vurderes ud fra følgende kriterier: forekomsternes udbredelse, kulletets kvalitet og driftsomkostningerne. Disse ensartede kriterier skulle gøre det muligt at foretage en objektiv vurdering af den aktuelle situation og af den fremtidige udvikling af produktionsanlæggene.
- (13) I beslutning 1999/270/EKSF blev det i øvrigt anført, at »der kan opnås en kraftig sænkning af støtten hovedsageligt via foranstaltninger til nedbringelse af produktionen«. For »selv om der kan ses en vis nedgang i de gennemsnitlige produktionsomkostninger i den tyske kulindustri og under hensyntagen til artikel 3, stk. 3, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, er produktionsomkostningerne i faste 1992-priser stadig så høje, at de i 2002 sandsynligvis stadig vil være 242 DEM/tke sammenlignet med 288 DEM/tke i 1992«.
- III
- (14) I betragtning af ovenstående gav den tyske regering ved brev af 14. december 1999 Kommissionen meddelelse om, at der var truffet beslutning om lukning af yderligere to kulminer i 2001 og 2002. Ifølge kulaftalen skulle disse lukninger først finde sted efter 2002.
- (15) Flere faktorer gjorde det berettiget at fremskynde lukningen af disse to produktionsenheder, navnlig det forhold, at kulpriserne på de internationale markeder var faldet til et historisk lavt niveau, samt det kraftige fald i jern- og stålindustriens efterspørgsel efter kul, hvilket resulterede i en betydelig indtægtsnedgang.
- (16) Den første foranstaltning, der er planlagt til 2001, består i at sammenlægge minerne »Auguste Victoria« og »Blumenthal/Haard«. I Blumenthal/Haard-minen er det kun kullejet i Haltern, der skal bevares, idet det skal gøres tilgængeligt fra Auguste Victoria. Sidstnævnte er et velstruktureret, kompakt kulleje, som åbner mulighed for optimal udnyttelse.

⁽¹⁾ Ton kulækvivalent.

- (17) Det skønnedes, at Auguste Victoria-minen, som beskæftiger 3 600 minearbejdere, ville producere 3 160 mio. tke i 2000. Med hensyn til Blumenthal/Haard-minen, som beskæftiger 3 370 minearbejdere, skønnede de tyske myndigheder, at produktionen ville ligge på 2,124 mio. tke i 2000.
- (18) Sammenlægningen af de to miner i 2001 vil resultere i en nedsættelse af produktionen til ca. 3,5 mio. tke, svarende til en anslået reduktion på mellem 1,5 og 2 mio. tke i forhold til 2000. Antallet af minearbejdere skulle ikke overstige 4 000, hvilket er en nedgang på ca. 3 000 arbejdspladser i forhold til år 2000.
- (19) Den anden foranstaltning, der er planlagt til 2002, består i at sammenlægge minerne »Friedrich Heinrich/Rheinland« og »Niederberg«. Driften af Niederberg-minen skal ophøre definitivt, og de to kullejer, der bibeholdes, skal knyttes til Friedrich Heinrich/Rheinland-minen.
- (20) Det skønnedes, at Friedrich Heinrich/Rheinland-minen, som beskæftiger 3 090 minearbejdere, ville producere 3,298 mio. tke i 2000, og at Niederberg-minen, som beskæftiger 1 720 minearbejdere, ville producere 2,132 mio. tke i 2000.
- (21) Minernes produktionskapacitet skulle efter sammenlægningen i 2002 indskrænkes til ca. 3,5 mio. tons, hvilket er en nedgang på 2 mio. tons i forhold til 2000. Den sammenlagte mine skulle beskæftige 3 800 minearbejdere, hvilket er en reduktion på ca. 1 000 arbejdspladser i forhold til 2000.
- (22) Mens der i kulaftalen er kalkuleret med en produktion på 37 mio. tke i 2002, vil de supplerende aktivitetsindskrænkninger — herunder lukningen af ovennævnte miner (Blumenthal/Haard og Niederberg) — betyde, at produktionen i 2002 falder til under 29 mio. tke.
- (23) Den anslåede produktion på 35 mio. tke i 2000 ligger således på et lavere niveau end det, der var fastsat i kulaftalen for 2002.
- (24) Den tyske regering meddelte i øvrigt i sit brev af 22. november 2000, at nye aktivitetsindskrænkninger, som skulle resultere i lukning af flere miner, var under overvejelse.
- (25) I meddelelserne af henholdsvis 28. september og 14. december 1999 vedrørende 2000 foreslog den tyske regering at yde støtte på 5 047 mio. DEM i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF og på 2 024 mio. DEM i henhold til artikel 4 i den nævnte beslutning. Ifølge den tyske regering medfører de nye aktivitetsindskrænkninger en ændring af størrelsen af støtten i henhold til beslutning nr. 3632/93/EKSF. Ifølge meddelelsen af 22. november 2000 andrager den støtte, der foreslås for 2000 i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, herefter 3 847 mio. DEM, mens støtten i henhold til artikel 4 i den nævnte beslutning andrager 3 138 mio. DEM. Dette svarer til en reduktion på 1 200 mio. DEM af den støtte, der ydes i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (26) Ifølge den tyske regering vil disse nye aktivitetsindskrænkninger få meget alvorlige sociale og regionale konsekvenser, hvis de ikke planlægges optimalt. Det skal i denne forbindelse understreges, at arbejdsløsheden i kulområderne allerede er væsentligt højere end i de områder, hvor der ikke er nogen kulindustri. Den tyske regering mener således, at arbejdsløsheden i 1999 lå på 14 % i Ruhr-distriktet og på 12 % i Saarland, og at tallet i øvrigt ville være endnu højere, hvis der også blev taget hensyn til situationen i de områder, der er berørt af tilbagegangen i kulproduktionen. De senere års betydelige aktivitetsindskrænkninger, som har ført til en nedgang i kulproduktionen på 25 % i perioden 1997-2000, har bidraget til at skabe denne vanskelige sociale situation.
- (27) Lukningen af tre miner alene i 2000 og de produktionsindskrænkninger, som allerede er planlagt for 2001 og 2002, vil i høj grad forværre den sociale situation i de berørte områder. Således skulle beskæftigelsen i kulindustrien falde fra 66 000 enheder i 1999 til 57 000 enheder i 2000. Den tyske regering anslår, at omstruktureringen af kulindustrien vil resultere i en nedgang i beskæftigelsen på yderligere 21 000 enheder i perioden 2000-2005, svarende til et gennemsnitligt tab på 350 til 400 arbejdspladser pr. måned.
- (28) Den tyske regering er af den opfattelse, at den meget vanskelige sociale situation, der er beskrevet i betragtning 26 og 27, under ingen omstændigheder må forværres yderligere som følge af nye, øjeblikkeligt iværksatte aktivitetsindskrænkninger. Det nuværende program for sociale ledsageforanstaltninger er i vid udstrækning baseret på omstilling af personalet uden for kulindustrien. En for hurtig reduktion af antallet af arbejdstagere i kulindustrien kunne skade dette program betydeligt.
- (29) For i videst muligt omfang at begrænse de sociale og regionale problemer, som vil være en uundgåelig følge af de nye aktivitetsindskrænkninger, som den tyske regering har anmeldt i sit brev af 22. november 2000, mener de tyske myndigheder derfor, at de pågældende foranstaltninger først bør gennemføres efter 2002.
- (30) Den tyske regering forpligter sig dog til at iværksætte disse lukninger hurtigst muligt efter 2002, for så vidt som de er forenelige med de aftaler, der er indgået mellem de forskellige berørte parter i Tyskland, navnlig i forbindelse med kulaftalen. Opmærksomheden henledes på, at kulaftalen — ud over et krav om optimal udnyttelse af de finansielle midler og en reduktion af produktionen og af omkostningerne — er baseret på princippet om omstrukturering af kulindustrien under hensyntagen til de sociale og regionale konsekvenser af aktivitetsindskrænkningerne. Det skal i øvrigt bemærkes, at flere foranstaltninger, herunder de i betragtning 14 til 23 nævnte, resulterer i produktions- og personaleindskrænkninger, der er langt større end dem, der er fastsat i kulaftalen fra 1997.

- (31) Under alle omstændigheder skal alle de aktivitetsindskrænkninger, der er nævnt i betragtning 24 og 25, effektueres, senest umiddelbart efter udløbet af kulaftalen.

IV

- (32) I henhold til betragtning 20 i beslutning nr. 3632/93/EKSF skal kulindustriens produktionsomkostninger og -kapacitet derfor reduceres, så støtten kan nedsættes gradvis. I betragtning 21 står der i øvrigt, at en politik, der sigter mod en rationel fordeling af produktionen, forudsætter, at reduktionen af omkostningerne og kapaciteten først og fremmest finder sted inden for den produktion, der modtager mest støtte.
- (33) I artikel 2, stk. 1, i ovennævnte beslutning er det fastsat, at støtten til kulindustrien skal bidrage til at virkeliggøre mindst et af de tre nævnte mål, herunder følgende mål:
- på baggrund af kulpriserne på de internationale markeder at gøre nye fremskridt hen imod økonomisk levedygtighed for at sikre en gradvis nedsættelse af støtten
 - at løse de sociale og regionale problemer i forbindelse med total eller delvis aktivitetsindskrænkning i produktionsanlæg.
- (34) De lukninger, der skal gennemføres ved minesammenlægninger i 2001 og 2002, samt de nye aktivitetsindskrænkninger, som den tyske regering skal iværksætte efter 2002, skal bidrage til at virkeliggøre de mål, der er beskrevet i betragtning 33. De skal resultere i en koncentration af produktionen om de miner, som i henseende til produktionsomkostninger frembyder de bedste muligheder for en forbedring af den økonomiske levedygtighed.
- (35) De produktionsanlæg, som ikke kan bidrage til virkeliggørelsen af dette mål, skal ophøre gradvist, og de vil kun være berettigede til aktivitetsindskrækningsstøtte i henhold til artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (36) De tyske myndigheder har vedtaget, at visse lukninger skal finde sted efter udløbet af beslutning nr. 3632/93/EKSF. Som nævnt i betragtning 26 til 29 er det ikke muligt at iværksætte disse foranstaltninger hurtigere på grund af de meget alvorlige konsekvenser, de vil få på det sociale og regionale område, jf. bestemmelserne i artikel 4, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Det skal i denne forbindelse bemærkes, at der skal gennemføres betydelige aktivitetsindskrænkninger i 2001 og 2002, og at der allerede er foretaget tre lukninger i 2000.
- (37) I overensstemmelse med artikel 4, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF indgår de foranstaltninger, som skal gennemføres efter 2002, i en plan for gradvis og fortsat aktivitetsindskrænkning, som fører til en væsentlig nedskæring inden udløbet af beslutning nr. 3632/93/

EKSF. Således skal kulproduktionen i Tyskland, der anslås til 35 mio. tke i 2000, reduceres til 30,5 mio. tke i 2001 og til 28,5 mio. tke i 2002, hvilket svarer til en kapacitetsindskrænkning på henved 20 % over en toårig periode.

- (38) Den tyske regering forpligter sig til at sikre, at Tysklands eneste kulproducent, Deutsche Steinkohle AG, som tilhører concernen RAG Aktiengesellschaft, gennemfører den i betragtning 36 og 37 nævnte kapacitetsindskrænkning i nøje overensstemmelse med bestemmelserne i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Deutsche Steinkohle AG skal navnlig træffe alle nødvendige forholdsregler for at nedsætte produktionen i virksomhedens kulminer i et omfang svarende til den supplerende aktivitetsindskrækningsstøtte på 1 200 mio. DEM.
- (39) Alle disse aktivitetsindskrænkninger vil desuden gøre det muligt for den tyske regering at nedsætte støtten gradvist. I kulaftalen fra 1997 er der fastsat et støtteloft, som er på 6 900 mio. DEM for 2002. Under hensyntagen til driftsvilkårene og prisudviklingen på de internationale markeder kræver en sådan reduktion af støtten en gradvis lukning af de mest underskudsgivende produktionsanlæg.
- (40) Kommissionen noterer sig, at denne indskrænkning af kapaciteten er en fortsættelse af den omfattende omstrukturering, rationalisering, modernisering og aktivitetsindskrænkning, der har fundet sted siden ikrafttrædelsen af kulaftalen i 1997.
- (41) Disse foranstaltninger, som har bevirket, at produktionen er faldet fra 47 mio. tke til 35 mio. tke i perioden 1997 til 2000, har resulteret i en betydelig reduktion af produktionsomkostningerne. [Således faldt produktionsomkostningerne for de kulminer, hvortil der ydes støtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, ca. 10 %, målt i 1992-priser, i perioden 1994 til 1997, og de antages at være faldet 6 % fra 1997 til 2000] ⁽¹⁾. De nye rationaliseringsforanstaltninger skulle desuden åbne mulighed for en yderligere nedsættelse af produktionsomkostningerne på 6 % fra 2000 til 2001 og på 4 % fra 2001 til 2002.
- (42) De på hinanden følgende planer, som iværksættes af den tyske regering, skulle således føre til en reduktion af produktionsomkostningerne på ca. 62 DEM/tke, udtrykt i faste priser, i den periode, der er omfattet af beslutning nr. 3632/93/EKSF. Denne udvikling må betragtes som værende i overensstemmelse med beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (43) På baggrund af ovenstående mener Kommissionen, at ændringerne til den plan for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning, som Kommissionen godkendte ved beslutning 1999/270/EKSF stemmer overens med de mål og kriterier, der er fastsat i beslutning nr. 3632/93/EKSF, nærmere bestemt i artikel 2, 3 og 4. Den gradvise indskrænkning af produktionskapaciteten skal netop bidrage til at nå målene i artikel 2, stk. 1, første og andet led. Formålet er dels at forbedre den økonomiske levedygtighed, jf.

⁽¹⁾ Den af Kommissionen vedtagne beslutning indeholder oplysninger om Deutsche Steinkohle AG's produktionsomkostninger, som skal betragtes som fortrolige. De er af hensyn til offentlighedsloven af denne beslutning blevet erstattet af tal udtrykt i procent.

- artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, således at støtten kan nedsættes gradvist, dels at løse de sociale og regionale problemer i forbindelse med indskrænkningen af aktiviteterne, jf. artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (44) Den tyske regering skal begrunde eventuelle afvigelser fra planen for omstrukturering, modernisering, rationalisering og aktivitetsindskrænkning, som er genstand for denne beslutning.
- (45) Hvis det ydermere viser sig, at de betingelser og kriterier, der er fastsat i artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, ikke kan opfyldes, skal den tyske regering foreslå Kommissionen de nødvendige korrigerende foranstaltninger. Disse foranstaltninger indbefatter en eventuel ændring af klassificeringen af produktionsanlæggene på basis af artikel 3 og 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- v
- (46) De beløb på 3 847 mio. DEM og 3 433 mio. DEM, som den tyske regering påtænker at tildele kulindustrien i henholdsvis 2000 og 2001, jf. artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal dække forskellen mellem produktionsomkostningerne og den salgspris, som de kontraherende parter frit har aftalt under hensyntagen til priserne på verdensmarkedet for kul af tilsvarende kvalitet fra tredjelande.
- (47) Disse beløb skal udelukkende anvendes til dækning af driftstab i tilknytning til de produktionsanlæg, der opfylder betingelserne i artikel 2, stk. 1, første led, og artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (48) Foranstaltningerne til omstrukturering, rationalisering, modernisering og aktivitetsindskrænkning i kulindustrien, som har været i gang siden 1994, har resulteret i betydelige fremskridt i form af en reduktion af produktionsomkostningerne i forbindelse med kuludvinding. For de produktionsanlæg, hvortil der ydes støtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, er produktionsomkostningerne således faldet 12 %, målt i 1992-priser, i perioden 1994-1999. I 2000 faldt produktionsomkostningerne yderligere med ca. 3 % i forhold til 1999.
- (49) I 2001 kan der noteres en ny betydelig reduktion af produktionsomkostningerne på 6 % på ét år.
- (50) Denne reduktion af produktionsomkostningerne er en følge af den omfattende omstrukturering af kulindustrien, navnlig den gradvise lukning af de mest under-skudsgivende produktionsanlæg, som ikke opfylder kriterierne i artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (51) Det skal bemærkes, at den årlige reduktion af produktionsomkostningerne i den tyske kulindustri er blevet begrænset af virksomhedens personaleudgifter. Årsagen hertil er, at virksomhederne først gennemfører de nødvendige personalenedskæringer nogen tid efter, at produktionsnedskæringerne har fundet sted, for i videst muligt omfang at afdæmpe de sociale følger af aktivitetsindskrænkningerne. Omkostningsniveauet i 2000 har således været præget af, at der var et overskud af arbejdstagere.
- (52) Nedskæringerne i produktionsomkostningerne i 2000 og 2001 bidrager til at forbedre den tyske kulindustri økonomiske levedygtighed. Selv om omkostningsniveauet fortsat er højt, er det lykkedes at forbedre rentabiliteten og konkurrenceevnen i kulindustrien takket være en stabil indsats, som har resulteret i en væsentlig og vedvarende reduktion af produktionsomkostningerne.
- (53) Prisniveauet for kul på de internationale markeder har i nogen grad begrænset virkningen af de faldende produktionsomkostninger på kulindustriens levedygtighed. Nedskæringerne i produktionskapaciteten og den allerede mærkbare pristigning for kul på verdensmarkedet skulle dog bidrage til at øge virkningen af de faldende produktionsomkostninger på sektorens levedygtighed.
- (54) Kommissionen har foretaget en detaljeret analyse af driften og den økonomiske situation i hvert enkelt produktionsanlæg. Selv om produktionsomkostningerne varierer fra kulmine til kulmine, afviger situationen i de enkelte kulminer, betragtet hver for sig, ikke væsentligt fra situationen og udviklingen i den samlede kulindustri. Resultaterne af analysen af dataene vedrørende den samlede tyske kulindustri kan således overføres på de enkelte produktionsanlæg.
- (55) Omstruktureringsforanstaltningerne har i øvrigt bidraget til at sikre en gradvis nedsættelse af støtten, jf. artikel 2, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Således er driftsstøtten, når der ses bort fra det støttebeløb, der er ydet i henhold til »Bergmannsprämie«-ordningen, blevet nedsat fra 6 357 mio. DEM i 1997 til 5 141 mio. DEM i 1999. Den vil øvrigt andrage 3 847 mio. DEM i 2000 og 3 433 mio. DEM i 2001.
- (56) Nedsættelsen af driftsstøtten fra 2000 til 2001 er i øvrigt direkte knyttet til en nedsættelse af støtten pr. ton. Bestræbelserne for at reducere produktionsomkostningerne åbner således mulighed for at mindske behovet for statsstøtte i den produktion, der er berettiget til støtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

- (57) I overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF iværksætter den tyske regering de nødvendige foranstaltninger, for at støttebeløbene pr. ton for hver produktionsenhed ikke overstiger forskellen mellem produktionsomkostningerne og de forventede indtægter for henholdsvis 2000 og 2001. Den tyske regering forpligter sig i øvrigt til at kontrollere, at driftsstøttebeløbet pr. ton ikke indebærer, at priserne for EF-kul kommer til at ligge under priserne for kul af tilsvarende kvalitet fra tredjelande, jf. artikel 3, stk. 1, tredje led.
- (58) Såfremt det skulle vise sig, at visse produktionsanlæg ikke kan opfylde betingelserne i artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal den tyske regering begrunde afvigelserne fra de overslag, der er anført i planen for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning, og fra de økonomiske og finansielle overslag, der er forelagt for Kommissionen i forbindelse med meddelelserne om støtte for 2000 og 2001. Den tyske regering foreslår i givet fald Kommissionen nødvendige korrigerende foranstaltninger, navnlig foranstaltninger til indskrænkning af produktionskapaciteten, som supplerer de i betragtning 14 til 31 nævnte.
- (59) På grundlag af oplysningerne fra den tyske regering og i betragtning af de forpligtelser, der påhviler den tyske regering, jf. betragtning 82 til 90 i denne beslutning, mener Kommissionen, at den planlagte driftsstøtte for 2000 og 2001 er forenelig med beslutning nr. 3632/93/EKSF, særlig artikel 2 og 3. Støtten på 3 847 mio. DEM i 2000 og på 3 433 mio. DEM i 2001 er i øvrigt i overensstemmelse med bestemmelserne i planen for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning i kulindustrien, navnlig de nye retningslinjer i denne plan, jf. betragtning 14 til 31.
- (60) De beløb på 3 138 mio. DEM og 1 889 mio. DEM, som den tyske regering påtænker at tildele kulindustrien i henholdsvis 2000 og 2001, jf. artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal dække forskellen mellem produktionsomkostningerne og den salgspris, som de kontraherende parter frit har aftalt under hensyntagen til betingelserne på verdensmarkedet for kul af tilsvarende kvalitet fra tredjelande.
- (61) I overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, i ovennævnte beslutning skal støtten udelukkende anvendes til dækning af driftstabene i de produktionsanlæg, der ikke kan opfylde betingelserne i artikel 3, stk. 2, i nævnte beslutning.
- (62) Den omfattende støtte, der er anmeldt i henhold til artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF for 2000, modsvarer de betydelige aktivitetsindskrænkninger, der har fundet sted i dette år, samt de aktivitetsindskrænkninger, der er planlagt for de kommende år. Som anført i betragtning 14 til 45 skal disse kapacitetsindskrænkninger resultere i en koncentration af produktionen om de miner, som i henseende til produktionsomkostninger frembyder de bedste muligheder for en forbedring af den økonomiske levedygtighed.
- (63) Den støtte, der er fastsat for 2000, skal først og fremmest dække tabene ved den løbende produktion i minerne Westfalen og Götteleborn/Reden, hvis lukning i 2000 var fastsat i kulaftalen, samt driftstabene i Ewald/Hugo-minen, hvis lukning, som oprindeligt var fastsat til 2002, blev fremskyndet til 2000. Denne støtte skal ligeledes dække driftstabene i de kulminer, som skal lukkes som følge af sammenlægningen af minerne Auguste Victoria og Blumenthal/Haard i 2001 og Friedrich Heinrich/Rheinland og Niederberg i 2002 (se betragtning 16 til 21). Endelig skal den støtte, der er foreslået i henhold til artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, og som blev anmeldt til Kommissionen ved brev af 22. november 2000 (se betragtning 24 og 25), dække driftstabene i de produktionsanlæg, der skal lukkes efter udløbet af beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (64) Den endelige lukning af tre produktionsanlæg i løbet af 2000 har resulteret i en betydelig reduktion — fra 3 138 mio. DEM til 1 889 mio. DEM — af den støtte, der er anmeldt for 2001 i henhold til artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (65) Udsættelsen af lukningen af visse produktionsanlæg til efter udløbet af EKSF-traktaten er berettiget af særlige sociale og regionale grunde, jf. artikel 4, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Disse foranstaltninger indgår i en plan for gradvis og fortsat aktivitetsindskrænkning, som fører til en væsentlig nedskæring inden udløbet af ovennævnte beslutning (se betragtning 36 og 37).
- (66) I henhold til artikel 3, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF iværksætter den tyske regering de nødvendige foranstaltninger, for at støttebeløbene pr. ton for hver produktionsenhed ikke overstiger forskellen mellem produktionsomkostningerne og de forventede indtægter for henholdsvis 2000 og 2001. Den tyske regering forpligter sig i øvrigt til at kontrollere, at støtten til aktivitetsindskrænkning pr. ton ikke indebærer, at priserne for EF-kul kommer til at ligge under priserne for kul af tilsvarende kvalitet fra tredjelande, jf. artikel 3, stk. 1, tredje led.

(67) På grundlag af oplysningerne fra den tyske regering og i betragtning af de forpligtelser, der påhviler den tyske regering, jf. betragtning 82 til 90 i denne beslutning, mener Kommissionen, at den planlagte støtte til aktivtetsindskrænkning for 2000 og 2001 er forenelig med beslutning nr. 3632/93/EKSF, særlig artikel 2 og 4. Støtten på 3 138 mio. DEM i 2000 og på 1 889 mio. DEM i 2001 er i øvrigt i overensstemmelse med bestemmelserne i planen for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivtetsindskrænkning i kulindustrien, navnlig de nye retningslinjer i denne plan, jf. betragtning 14 til 31.

VII

(68) Støtten på 71 mio. DEM og 67 mio. DEM skal dække udgifterne til præmier til minearbejderne i den tyske kulindustri (»Bergmannsprämie«) i henholdsvis 2000 og 2001. Det drejer sig om en præmie på 10 DEM pr. underjordisk arbejdsplads, som skal tilskynde kvalificeret arbejdskraft til at arbejde i minerne og bidrage til en rationalisering af produktionen. Ifølge brevene fra den tyske regering er støtten et kontant tilskud til minearbejderne. Selv om denne præmie ikke indgår direkte i beregningen af virksomhedens produktionsomkostninger, er den støtte, der skal dække udgifterne til denne præmie, med til at reducere virksomhedens lønomkostninger. Der er således tale om støtte i henhold til artikel 1, stk. 2, som skal vurderes på grundlag af artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

(69) Den planlagte støtte fremmer omstruktureringen og rationaliseringen af kulindustrien ved at optimere produktiviteten. Støtten bidrager derfor også til virkeliggørelsen af det i artikel 2, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF fastsatte mål, dvs. på baggrund af kulprikerne på de internationale markeder at gøre nye fremskridt hen imod økonomisk levedygtighed for at sikre en gradvis nedsættelse af støtten.

(70) I overensstemmelse med artikel 3 beslutning nr. 3632/93/EKSF medvirker støtten til at forbedre kulindustriens konkurrenceevne, da den produktivtetsstigning, der opnås ved at bibeholde en kvalificeret arbejdsstyrke til det underjordiske arbejde, er med til at reducere produktionsomkostningerne.

(71) I overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF forpligter den tyske regering sig til at sikre, at summen af »Bergmannsprämie« og den øvrige støtte til den løbende produktion ikke overstiger forskellen mellem produktionsomkostningerne og

de forventede indtægter for hver produktionsenhed og for hvert år.

(72) I lyset af ovenstående og på grundlag af oplysningerne fra den tyske regering mener Kommissionen, at den for 2000 og 2001 planlagte støtte på henholdsvis 71 mio. DEM og 67 mio. DEM, der skal dække udgifterne til »Bergmannsprämie«, er forenelig med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF, særlig artikel 2 og 3.

VIII

(73) De beløb på 2 124 mio. DEM og 2 740 mio. DEM, som den tyske regering påtænker at tildele kulindustrien i henholdsvis 2000 og 2001, jf. artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal dække de omkostninger, der skyldes modernisering, rationalisering og strukturomlægning inden for kulindustrien, og som ikke har tilknytning til den løbende produktion (gamle forpligtelser).

(74) En del af denne støtte, nemlig 609 mio. DEM for 2000 og 562 mio. DEM for 2001, følger af de aftaler, der blev indgået den 11. november 1991 under kulforhandlingerne (»Köhlerunde«) mellem minevirksomhederne, forbundsregeringen og delstatsregeringerne i Nordrhein-Westfalen og Saarland i samråd med kulindustriens og elektricitetssektorens fagforbund og elproducenterne.

(75) Den anden del af støtten, dvs. 1 515 mio. DEM i 2000 og 2 178 mio. DEM i 2001, skal dække omkostningerne som følge af de nye lukninger, der blev vedtaget den 13. marts 1997 som led i kulaftalen. Dette beløb dækker bl.a. omkostningerne som følge af indskrænkningen af kapaciteten i forbindelse med sammenlægningerne i 1998 af på den ene side produktionsanlæggene »Haus Aden/Monopol« og »Heinrich Robert« og på den anden side »Fürst Leopold/Wulfen« og »Westerholt«.

(76) Forhøjelsen af den støtte, der var blevet anmeldt for 2000 i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, i forhold til det beløb, Kommissionen havde godkendt for 1999⁽¹⁾, er berettiget, bl.a. på grund af lukningen i 2000 af tre produktionsanlæg, nemlig Westfalen, Göttelborn/Reden og Ewald/Hugo.

(77) Virkningen af lukningen af disse anlæg afspejler sig også i størrelsen af den støtte, der blev anmeldt for 2001 i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Sammenlægningen i 2001 af minerne Auguste Victoria og Blumenthal/Haard bidrager i øvrigt til at øge de exceptionelle udgifter.

⁽¹⁾ Se Kommissionens beslutning 1999/299/EKSF af 22.12.1998 (EFT L 117 af 5.5.1999, s. 44).

- (78) Med undtagelse af statens særlige bidrag til de sociale ydelser, jf. EKSF-traktatens artikel 56, skal støtten dække følgende omkostninger: sociale ydelser, der står i forbindelse med pensionering af arbejdstagere, før de har nået den ved lov fastsatte pensionsalder, andre ekstraordinære udgifter til arbejdstagere, der har mistet deres arbejde som følge af strukturomlægninger og rationaliseringer, ydelse af pension og godtgørelser, ud over de lovbestemte pensionsordninger, til arbejdstagere, der har mistet deres arbejde som følge af strukturomlægninger og rationaliseringer, samt til personer, som var berettigede til disse ydelser inden strukturomlægningerne, og vederlagsfri leverancer af kul til arbejdstagere, der har mistet deres arbejde som følge af strukturomlægninger og rationaliseringer, samt til personer, der var berettigede dertil inden strukturomlægningerne. På det tekniske og økonomiske plan skal støtten dække ekstra sikkerhedsarbejder under jorden som følge af strukturomlægninger samt ekstraordinære forringelser af aktiver i det omfang, de skyldes strukturomlægning af industrien.
- (79) De i betragtning 78 nævnte omkostninger svarer til de omkostningskategorier, der er defineret i beslutning nr. 3632/93/EKSF, nærmere bestemt til de omkostninger, der er nævnt udtrykkeligt i punkt I, litra a), b), c), d), f) og k). Den støtte, som den tyske regering påtænker at yde for 2000 og 2001, overstiger ikke omkostningerne.
- (80) Denne lempelse af omkostningsbyrden mindsker modtagervirksomhedens finansielle uligevægt, således at virksomheden kan fortsætte driften. Støtten opfylder således målene i artikel 2, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (81) I lyset af ovenstående og på grundlag af oplysningerne fra den tyske regering mener Kommissionen, at støtten på henholdsvis 2 124 og 2 740 mio. DEM, der skal dække de exceptionelle udgifter i 2000 og 2001, er forenelig med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF, særlig artikel 2 og 5.
- (82) I betragtning af, at hensigten er at reducere støtten til et minimum, og i overensstemmelse med den tyske regerings principper om kun at yde støtte til kulproduktion, der anvendes til EF's elproduktion og jern- og stålindustri, forpligter den tyske regering sig til at sikre, at den produktion, der anvendes i industrien og i husholdningerne, sælges til priser, der svarer til produktionsomkostningerne, uden nogen form for kompensation.
- (83) Ifølge artikel 2, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF skal støtten være opført på Tysklands offentlige budgetter på nationalt, regionalt eller lokalt plan eller indgå i fuldstændigt ækvivalente mekanismer.
- (84) Desuden gør Kommissionen den tyske regering opmærksom på, at hovedprincippet i støtteordningen er, at støtten skal være i fuld overensstemmelse med Fællesskabets interesser og ikke må gribe forstyrrende ind i fællesmarkedets funktion. Den tyske regering skal også sikre sig, at støtten ikke fordrejer konkurrencen eller medfører forskelsbehandling af kulproducenterne eller af kulopkøberne og -forbrugerne i Fællesskabet.
- (85) I overensstemmelse med bestemmelserne i EKSF-traktatens artikel 86 forpligter den tyske regering sig endvidere til at sikre, at støtten begrænses til det strengt nødvendige, idet der tages hensyn dels til de økonomiske følger af den nødvendige strukturomlægning i kulindustrien, dels til de sociale og regionale følger af tilbagegangen i Fællesskabets kulindustri.
- (86) Støtten må ikke hverken direkte eller indirekte indebære nogen økonomisk fordel for produktioner, der ikke er støtteberettigede, eller for andre aktiviteter end kulproduktion, som f.eks. industriaktiviteter afledt af produktion eller forarbejdning af kul i Fællesskabet.
- (87) For at Kommissionen kan undersøge, om de produktionsanlæg, der modtager driftsstøtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, iværksætter foranstaltninger til en vedvarende, betydelig nedbringelse af produktionsomkostningerne, set i forhold til kulpriserne på de internationale markeder, forpligter den tyske regering sig til senest den 30. september hvert år at underrette Kommissionen om de berørte produktionsanlægs produktionsomkostninger det foregående år og at forelægge enhver anden oplysning, der er nævnt i artikel 9 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (88) Hvis det viser sig, at betingelserne i artikel 3, stk. 2, i ovennævnte beslutning ikke kan opfyldes, foreslår den tyske regering Kommissionen korrigerende foranstaltninger som f.eks. en ændring af klassificeringen af produktionsanlæggene på basis af artikel 3 og 4 i beslutningen.
- (89) Ifølge artikel 3, stk. 1, andet led, og artikel 9, stk. 2 og 3, i beslutning nr. 3632/93/EKSF skal Kommissionen kontrollere, at støtten til den løbende produktion udelukkende anvendes til de formål, der er fastsat i beslutningens artikel 3 og 4. Den tyske regering oplyser senest den 30. september 2001 størrelsen af den faktisk udbetalte støtte i 2000 og senest den 30. september 2002 størrelsen af den faktisk udbetalte støtte i 2001. Den gør rede for eventuelle reguleringer i forhold til de oprindeligt oplyste beløb. Den årlige opgørelse skal desuden indeholde alle de oplysninger, jf. betragtning 87, der er nødvendige for at kontrollere, at kriterierne i ovennævnte artikler er opfyldt.
- (90) Ved godkendelsen af støtten har Kommissionen taget i betragtning, at der er behov for at begrænse de sociale og regionale virkninger af kulindustriens omstrukturering mest muligt —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Ændringerne til den plan for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning, som blev godkendt ved beslutning 1999/270/EKSF, er i overensstemmelse med de mål og kriterier, der er fastsat i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

Artikel 2

Den tyske regering bemyndiges til at træffe følgende foranstaltninger i 2000 til fordel for kulindustrien:

- a) ydelse af driftsstøtte på 3 847 mio. DEM, jf. artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF
- b) ydelse af støtte til aktivitetsindskrænkning på 3 138 mio. DEM, jf. artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF
- c) ydelse af støtte på 71 mio. DEM til en ordning, der skal sikre bibeholdelsen af arbejdskraften i de underjordiske miner (Bergmannsprämie), jf. artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF
- d) ydelse af støtte på 2 124 mio. DEM til dækning af exceptionelle udgifter, jf. artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

Artikel 3

Den tyske regering bemyndiges til at træffe følgende foranstaltninger i 2001 til fordel for kulindustrien:

- a) ydelse af driftsstøtte på 3 433 mio. DEM, jf. artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF
- b) ydelse af støtte til aktivitetsindskrænkning på 1 889 mio. DEM, jf. artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF
- c) ydelse af støtte på 67 mio. DEM til en ordning, der skal sikre bibeholdelsen af arbejdskraften i de underjordiske miner («Bergmannsprämie»), jf. artikel 3 i beslutning nr. 3692/93/EKSF

- d) ydelse af støtte på 2 740 mio. DEM til dækning af exceptionelle udgifter, jf. artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

Artikel 4

I overensstemmelse med EKSF-traktatens artikel 86 forpligter den tyske regering sig til at træffe alle egnede almindelige og særlige forholdsregler for at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, der følger af denne beslutning.

Den tyske regering sikrer, at den godkendte støtte udelukkende anvendes til de angivne formål, og at ethvert ubrugt, utilstrækkeligt udnyttet eller ukorrekt anvendt beløb vedrørende et af de elementer, der er nævnt i denne beslutning, tilbagebetales til den.

Artikel 5

Den tyske regering fremsender senest den 30. september 2001, en opgørelse over de udbetalinger, der har fundet sted i regnskabsåret 2000, samt de specifikke oplysninger, der er nævnt i artikel 9 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

Artikel 6

Den tyske regering fremsender senest den 30. september 2002 en opgørelse over de udbetalinger, der har fundet sted i regnskabsåret 2001, samt de specifikke oplysninger, der er nævnt i artikel 9 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

Artikel 7

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 2000.

På Kommissionens vegne

Loyola DE PALACIO

Næstformand